



翔鷹

アブダビ日本人学校 学校だより

令和3年度

11月号

R3.11.1発行

編集：教頭

マッシュアッラー

ماشاء الله

教頭 佐藤 康二

「なんてかわいい子でしょう。」とか、「とても優秀なお子さんですね。」と言われて気分を害する保護者はいないだろう。また、「立派なお住まいですね。」とか「素敵な車(衣服、装飾品)をお持ちですね。」と言われて困る日本人も少ないと思われる。

ところが、である。ファラフ先生からお聞きした話によると(私の解釈が間違っていたらごめんなさい)ここ中東イスラム社会では、人の容姿や才能、財産や所有物を称賛する言葉には、気づかぬ悪意そして妬みや嫉妬、邪視 (evil eye) が生じるといふ。これには相手を不幸にする力があるそうで、称賛の言葉がその価値 (かわいさ、優秀さ、立派さや高級感) を貶めることになるというのだ。だから、例えばエミラティの人に「あなたは背が高くハンサムで、頭がいいですね。」とほめても良い気はしないそうだ。

「アラビア語でそれを伝えたいならマッシュアッラーという言葉が付加すべきです。」との事。イスラムの人々は容姿や才能、富や財について直接相手をほめてはいけない。また、他人からほめられることを憚る理由がそこにあるというのだ。そこで、どうしてもほめる必要や称賛を口にする時に、「邪視 (evil eye)」を除くためにマッシュアッラーという言葉を使うのだそうだ。

「マッシュアッラー」直訳すれば「神(アッラー)さまのご意志で」の意。

「なんてかわいい子でしょう」→「このかわいい子は神さまのお恵みでしょう。」

「とても優秀なお子さんですね」→「神さまのご意思で、この子は優秀なんですね。」

「素敵な車(衣服、装飾品)を所持」→「素敵な車(衣服、装飾品)は神さまの計らいです。」

イスラム社会では、会話すればマッシュアッラーと口にしていくらい、よく使われるフレーズ。マッシュアッラーはとてもよいことが起きたとき、偉業を達成したときに「すごいね！それは、神の望まれたものだね！」とか自分自身の場合は「神の計らいでなしとげられました」という文脈で使うそうである。敬虔なムスリムの人々ならではの心情だと理解した。

では、日本語に似通った表現はないだろうか。

「おかげ様で～」等、日本には謙譲、謙遜の表現はある。が、回りからの称賛の言葉までも憚る言葉は流石に思い浮かばないのだが、。。。

ただ、自分一人の力で優勝 (合格や成功) したつもりで「チョー気持ちいい！」と歓喜し、破顔一笑、メダルを噛む者よりも「みなさんの応援で頑張れました。ここまで出来ただけで幸せです。」と恐縮する者の方こそ、称賛惜しまぬ心情は残されているような気がする。



11月の生活目標
UAEの建国をお祝いしよう

【 11月 November 】

日	曜	主な行事 (授業日数22)
1	月	
2	火	
3	水	フラッグデー
4	木	
5	金	
6	土	
7	日	第2回英検 (2次)
8	月	
9	火	
10	水	
11	木	
12	金	
13	土	
14	日	
15	月	
16	火	
17	水	中学部期末テスト
18	木	中学部期末テスト
19	金	
20	土	
21	日	
22	月	
23	火	
24	水	
25	木	
26	金	
27	土	
28	日	
29	月	
30	火	ナショナルデーイベント



校内菜園では、理科、生活科、技術・家庭科の授業でひまわり、ペチュニア、おくらを植えました。毎朝水をやり育てています。



<学校図書館の整備>

10月26日(火) コロナ禍長らく利用制限されている学校図書館ですが、PTA 寄贈図書担当保護者の皆様にご来校いただき、こんなきれいに整理整頓して頂きました。ありがとうございます。

<英語検定 漢字検定>

10月10日(日) 英検

10月17日(日) 漢検

今回も本校児童生徒のみで実施しました。右は会議室で漢字検定(8級~10級)に取り組む児童。→



<オンライン集会 千羽鶴プロジェクト>

10月18日(月)にオンライン集会がありました。初めに、全校で取り組んだ千羽鶴プロジェクトの完成披露会が行われました。子どもたちと保護者の方々の協力で完成した千羽鶴が、Nation Towers Galleria Mall内に展示されることが発表されると、各教室から驚きの声が上がっていました。

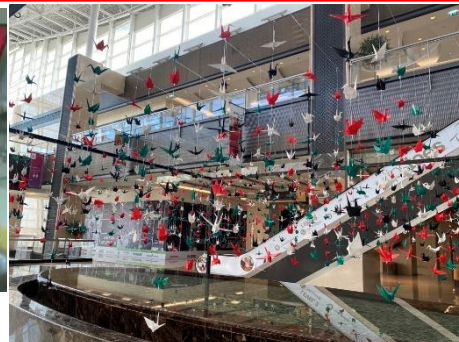
また、各学級の工夫を凝らした学級紹介の動画や保護者の方からのサプライズ動画も集会を盛り上げてくれました。

例年のような行事ができない状況の中でも、みんなの思いを一つにすることができるいい機会になりました。保護者の皆様、たくさんのご協力をありがとうございました。

展示場所 Nation Towers Galleria Mall~2021年12月2日(木)まで

<修学旅行中止のお知らせ>

2学期より全面登校で学校再開しましたが、ADEK 規制下、実施検討中の行事、修学旅行(校外学習)について、ADEK に粘り強く申請していましたが、コロナ禍での実施は許可できない旨最終回答がありました。残念ではありますが、今年度の修学旅行は中止とさせていただきます。ご理解いただきますようお願いいたします。



オンラインでの児童生徒集会↑と千羽鶴展示→